

C-376

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-376

An Act to amend the National Defence Act and to make
related amendments to other Acts (Department of
Defence)

First reading, March 13, 1998

C-376

Première session, trente-sixième législature,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-376

Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois
en conséquence (ministère de la Défense)

Première lecture le 13 mars 1998

MR. BERTRAND

M. BERTRAND

SUMMARY

The purpose of this enactment is to change the name of the Department of National Defence to the Department of Defence and to make related terminological changes to any Act of Parliament and any order, regulation or other instrument made thereunder.

SOMMAIRE

Ce texte a pour but de modifier l'appellation du ministère de la Défense nationale pour celle du ministère de la Défense et de faire les modifications terminologiques consécutives dans toutes les lois fédérales et leurs textes d'application.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-376

PROJET DE LOI C-376

An Act to amend the National Defence Act
and to make related amendments to other
Acts (Department of Defence)

Loi modifiant la Loi sur la défense nationale
et d'autres lois en conséquence
(ministère de la Défense)

R.S., c. N-5;
R.S., cc. 27,
31, 41 (1st
Suppl.), c. 34
(3rd Suppl.),
cc. 6, 22 (4th
Suppl.); 1990,
c. 14; 1991, c.
43; 1992, cc.
16, 20; 1993,
c. 34; 1995,
cc. 11, 39;
1996, c. 19;
1997, c. 18

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, édicte :

L.R., ch. N-5;
L.R., ch. 27,
31, 41 (1^{er}
suppl.), ch.
34 (3^e
suppl.), ch. 6,
22 (4^e
suppl.); 1990,
ch. 14; 1991,
ch. 43; 1992,
ch. 16, 20;
1993, ch. 34;
1995, ch. 11,
39; 1996,
ch.19; 1997,
ch. 18

NATIONAL DEFENCE ACT

LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

**1. The definitions “Department”,
“Deputy Minister” and “Minister” in sec-
tion 2 of the *National Defence Act* are
replaced by the following:**

“Department” means the Department of De-
fence;

“Deputy Minister” means the Deputy Minis-
ter of Defence;

“Minister” means the Minister of Defence;

**2. The headings before section 3 and
section 3 of the Act are replaced by the
following:**

**1. Les définitions « ministère », « minis-
tre » et « sous-ministre », à l'article 2 de la
Loi sur la défense nationale, sont rempla-
cées par ce qui suit :**

« ministère » Le ministère de la Défense.

« ministre » Le ministre de la Défense.

« sous-ministre » Le sous-ministre de la Dé-
fense.

**2. Les intertitres précédant l'article 3 et
l'article 3 de la même loi sont remplacés par
ce qui suit :**

« ministère »
“Depart-
ment”

« ministre »
“Minister”

« sous-
ministre »
“Deputy
minister”

“Depart-
ment”
« *ministère* »

“Deputy
Minister”
« *sous-
ministre* »

“Minister”
« *ministre* »

PART I

DEPARTMENT OF DEFENCE

*Continuation of the Department*Department
continued

3. The Department of National Defence is hereby continued under the name of the Department of Defence over which the Minister of Defence, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

3. Sections 6 to 8 of the Act are replaced by the following:

Associate
Minister

6. The Governor General may, by commission under the Great Seal, appoint an Associate Minister of Defence to hold office 10 during pleasure and to exercise and perform such powers, duties and functions of the Minister as may be assigned to the Associate Minister by the Governor in Council.

Appointment

7. There shall be a Deputy Minister of 15 Defence who shall be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.

Associate
Deputy
Ministers

8. The Governor in Council may appoint not more than three Associate Deputy Minis- 20 ters of Defence, each of whom shall have the rank and status of a deputy head of a department and as such shall, under the Minister and the Deputy Minister, exercise and perform such powers, duties and functions 25 as deputy of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

4. Paragraph 202.26(e) of the Act is replaced by the following:

(e) the references in subsections 672.8(1) 30 and (2) of the *Criminal Code* to the Attorney General are deemed to be references to the Minister of Defence; and

5. In any order, regulation or other instrument made under this Act 35

(a) a reference to the Department of National Defence shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Department of Defence;

PARTIE I

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE

*Maintien du ministère*Maintien du
ministère

3. Le ministère de la Défense nationale est |maintenu sous la dénomination de ministère de la Défense et placé sous l'autorité du ministre de la Défense. Celui-ci est nommé 5 par commission sous le grand sceau. 5

3. Les articles 6 à 8 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Ministre
associé

6. Le gouverneur général peut, par commis- sion sous le grand sceau, nommer, à titre amovible, un ministre associé de la Défense 10 pour exercer les pouvoirs et fonctions du ministre qu'il lui confie.

Nomination

7. Le gouverneur en conseil nomme, à titre amovible, le sous-ministre de la Défense.

Sous-
ministres
délégués

8. Le gouverneur en conseil peut nommer 15 au plus trois sous-ministres délégués de la Défense, avec rang et statut d'administrateurs généraux de ministère. Placés sous l'autorité du ministre et du sous-ministre, ils exercent, à titre de représentants du ministre ou autre titre, 20 les pouvoirs et fonctions que celui-ci leur attribue.

4. L'alinéa 202.26e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

e) les renvois aux paragraphes 672.8(1) et 25 (2) du *Code criminel* au procureur général s'entendent de renvois au ministre de la Défense;

5. Dans les textes d'application de la même loi : 30

a) la mention du ministère de la Défense nationale vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du ministère de la Défense;

(b) a reference to the Minister of National Defence shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Minister of Defence;

(c) a reference to the Deputy Minister of National Defence shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Deputy Minister of Defence;

(d) a reference to the Associate Minister of National Defence shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Associate Minister of Defence; and

(e) a reference to an Associate Deputy Minister of National Defence shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to an Associate Deputy Minister of Defence.

b) la mention du ministre de la Défense nationale vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du ministre de la Défense;

c) la mention du sous-ministre de la Défense nationale vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du sous-ministre de la Défense;

d) la mention du ministre associé de la Défense nationale vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du ministre associé de la Défense;

e) la mention d'un sous-ministre délégué de la Défense nationale vaut mention, sauf indication contraire du contexte, d'un sous-ministre délégué de la Défense.

OTHER ACTS OF PARLIAMENT

References

6. In any other Act of Parliament or in any order, regulation or other instrument made under any other Act of Parliament

(a) a reference to the Department of National Defence shall, unless the context otherwise requires, be read a reference to the Department of Defence;

(b) a reference to the Minister of National Defence shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Minister of Defence;

(c) a reference to the Deputy Minister of National Defence shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Deputy Minister of Defence;

(d) a reference to the Associate Minister of National Defence shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Associate Minister of Defence; and

(e) a reference to an Associate Deputy Minister of National Defence shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to an Associate Deputy Minister of Defence.

AUTRES LOIS FÉDÉRALES

6. Dans les lois fédérales autres que la Loi sur la défense nationale ainsi que dans leurs textes d'application :

a) la mention du ministère de la Défense nationale vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du ministère de la Défense;

b) la mention du ministre de la Défense nationale vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du ministre de la Défense;

c) la mention du sous-ministre de la Défense nationale vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du sous-ministre de la Défense;

d) la mention du ministre associé de la Défense nationale vaut mention, sauf indication contraire du contexte, du ministre associé de la Défense;

e) la mention d'un sous-ministre délégué de la Défense nationale vaut mention, sauf indication contraire du contexte, d'un sous-ministre délégué de la Défense.

Nouvelle terminologie

